

Додаток 8
до тендерної документації

*Подається у наведеному нижче вигляді, на
фірмовому бланку учасника (за наявністю)
Учасник не повинен відступати від даної форми*

**ПАКТ ЩОДО ДОТРИМАННЯ
ЕКОЛОГІЧНИХ ТА СОЦІАЛЬНИХ СТАНДАРТІВ**

“Ми, що нижче підписалися, беремо на себе зобов’язання дотримуватися – і гарантуємо, що всі наші субпідрядники будуть дотримуватися – всіх нормативно-правових документів у сфері законодавства про працю, які застосовуються у країні виконання договору, а також всіх національних законодавчих та нормативних актів та будь-яких зобов’язань у відповідних міжнародних конвенціях та багатосторонніх угодах щодо захисту довкілля, які діють у країні виконання договору.

Стандарти у сфері праці. Ми також зобов’язуємося дотримуватися принципів восьми основних стандартів у сфері праці (МОП),¹ а саме: стосовно дитячої праці, примусової праці, відсутності дискримінації та свободи об’єднань та права на ведення колективних переговорів. Ми будемо (i) виплачувати заробітну плату за ставками та здійснювати соціальні виплати, і дотримуватися умов праці (зокрема годин робочого часу та днів відпочинку), які не будуть нижчими за ті, які встановлене для сфери торгівлі або промисловості, в якій виконується робота; та (ii) будемо вести повний та точний облік зайнятості працівників на місці робіт.

Відносини з працівниками. Відповідно до вищезазначеного, ми зобов’язуємося розробити та впровадити Політику та методи кадрової роботи, які будуть застосовуватися до всіх працівників, залучених до виконання проекту, відповідно до Стандарту 8 Керівництва ЄІБ з екологічної та соціальної політики. Ми будемо регулярно контролювати їх застосування та звітувати про це, а також про будь-які коректуючі заходи, які періодично будуть вважатися необхідними.

Охорона праці та техніка безпеки, охорона здоров’я та громадська безпека. Ми зобов’язуємося (i) дотримуватися всіх діючих у країні виконання договору законодавчих актів у сфері охорони праці та техніки безпеки на робочому місці; (ii) розробити та впровадити всі необхідні плани та системи управління охороною праці та технікою безпеки, відповідно до заходів, визначених у Плані екологічного та соціального менеджменту проекту (ПЕСМ), та Керівних принципів МОП щодо систем управління охороною праці та технікою безпеки²; (iii) забезпечити працівникам, які залучені до виконання проекту, доступ до безпечних санітарно-гігієнічних об’єктів належного рівня, а також надати працівникам, які проживатимуть на місці виконання робіт, житлові приміщення, відповідно до положень Стандарту 9 Керівництва ЄІБ з екологічної та соціальної політики; та (iv)

¹ <http://www.ilo.org/global/standards/introduction-to-international-labour-standards/conventions-and-recommendations/lang-en/index.htm>

² http://www.ilo.org/safework/info/standards-and-instruments/WCMS_107727/lang-en/index.htm

застосовувати заходи забезпечення безпеки, які відповідають міжнародним стандартам та принципам захисту прав людини, якщо проект вимагає застосування таких заходів.

Захист навколишнього середовища. Ми зобов'язуємося застосувати всі необхідні заходи для захисту навколишнього середовища на місці виконання робіт та за його межами та для обмеження незручностей для людей та майна, що спричинені забрудненням, шумом, дорожнім рухом та іншими наслідками діяльності. З огляду на це, викиди, забруднення поверхні та стічні води, пов'язані з нашою діяльністю, будуть відповідати лімітам, технічним умовам або положенням, які визначено [зазначити назву відповідного документу³] та міжнародними і національними законодавчими та нормативними актами, які діють у країні виконання договору.

Екологічні та соціальні показники діяльності. Ми зобов'язуємося (i) подавати на початку будівельних робіт та оновлювати кожні 6 місяців, а також після завершення будівельних робіт [Департаменту житлово-комунального господарства та будівництва Кам'янської міської ради] звіти екологічного та соціального моніторингу та (ii) дотримуватися кількісних показників, які визначено для нас відповідними екологічними дозволами [зазначити назву відповідного документу, якщо необхідно]⁴ та застосовувати будь-які коректуючі або превентивні дії, передбачені у щорічному звіті екологічного та соціального моніторингу.

Цим ми заявляємо, що екологічні та соціальні зобов'язання, як частина цього договору, були належним чином враховані в проектній документації, що пройшла відповідну експертизу та повністю відповідають українському законодавству на основі якого відповідна тендерна документація була розроблена. Ми зобов'язуємося (i) виконати повторну оцінку, за участю [Департаменту житлово-комунального господарства та будівництва Кам'янської міської ради], будь-яких змін до проектної документації, які можуть потенційно спричинити негативні екологічні або соціальні наслідки; (ii) проінформувати письмово та своєчасно [Департаменту житлово-комунального господарства та будівництва Кам'янської міської ради] про будь-які непередбачені екологічні або соціальні ризики або наслідки, які виникають під час виконання договору та реалізації проекту, які не було враховано раніше; та (iii) за участю [Департаменту житлово-комунального господарства та будівництва Кам'янської міської ради], здійснити коригування екологічного та соціального моніторингу та мінімізаційних заходів, що є необхідним для забезпечення дотримання наших екологічних та соціальних зобов'язань.

Персонал, відповідальний за екологічні та соціальні питання. Ми сприятимемо постійному моніторингу та нагляду зі сторони замовника проекту за дотриманням нами екологічних та соціальних зобов'язань, описаних вище.

Ми надамо замовнику проекту, СІБ та аудиторам, призначеним будь-ким з них, право перевіряти всі наші облікові записи, звіти, електронні дані та документацію, які стосуються

³ Наприклад: ОВНСС (Оцінка впливу на навколишнє та соціальне середовище) та ПЕСМ (Плани екологічного та соціального менеджменту).

⁴ Наприклад: ОВНСС (Оцінка впливу на навколишнє та соціальне середовище) та ПЕСМ (Плани екологічного та соціального менеджменту).

екологічних і соціальних аспектів поточного договору, а також всі такі облікові записи, звіти, електронні дані та документацію наших субпідрядників.

ПІБ

Посада

Підпис

Належним чином уповноважений на підписання договору від імені

Дата

Примітка: Це Зобов'язання повинно зберігатись в ініціатора проекту та надаватися Банку за запитом.

Цей документ був виданий англійською та українською мовами. Англійська версія – основна, а український варіант складений виключно задля зручності. У випадку невідповідностей між двома версіями документу, англійська версія вважатиметься пріоритетною.

ENVIRONMENTAL AND SOCIAL COVENANT TEMPLATE

We, the undersigned, commit to comply with – and ensuring that all of our sub-contractors comply with – all labour laws and regulations applicable in the country of implementation of the contract, as well as all national legislation and regulations and any obligation in the relevant international conventions and multilateral agreements on environment applicable in the country of implementation of the contract.

Labour standards. We further commit to the principles of the eight Core ILO standards⁵ pertaining to: child labour, forced labour, non-discrimination and freedom of association and the right to collective bargaining. We will (i) pay rates of wages and benefits and observe conditions of work (including hours of work and days of rest) which are not lower than those established for the trade or industry where the work is carried out; and (ii) keep complete and accurate records of employment of workers at the site.

Occupational and Public Health, Safety and Security. We commit to (i) complying with all applicable health and safety at work laws in the country of implementation of the contract; (ii) developing and implementing the necessary health and safety management plans and systems, in accordance with the measures defined in the Project's Environmental and Social Management Plan (ESMP) and the ILO Guidelines on occupational safety and management systems⁶; (iii) providing workers employed for the project access to adequate, safe and hygienic facilities as well as living quarters in line with the provisions of Standard 9 of the EIB's Environmental and Social Handbook for workers living on-site; and (iv) using security management arrangements that are consistent with international human rights standards and principles, if such arrangements are required for the project.

Protection of the Environment. We commit to taking all reasonable steps to protect the environment on and off the site and to limit the nuisance to people and property resulting from pollution, noise, traffic and other outcomes of the operations. To this end, emissions, surface discharges and effluent from our activities will comply with the limits, specifications or stipulations as defined in *[insert name of the relevant document]*⁷ and the international and national legislation and regulations applicable in the country of implementation of the contract.

Environmental and social performance. We commit to (i) submitting at the beginning of construction works and to update upon each 6-months-period, and also after construction works completion environmental and social monitoring reports to **[Department of Housing and Construction of the Kamianske City Council]**; and (ii) complying with the measures assigned to us as set forth in the environmental permits *[insert name of the relevant document if applicable]*⁸ and any corrective or preventative actions set forth in the annual environmental and social monitoring report.

We hereby declare that the environmental and social obligations as part of this contract were duly taken into account in the design documentation, which has passed the relevant examination and

⁵ <http://www.ilo.org/global/standards/introduction-to-international-labour-standards/conventions-and-recommendations/lang--en/index.htm>

⁶ http://www.ilo.org/safework/info/standards-and-instruments/WCMS_107727/lang--en/index.htm

⁷ For instance: ESIA (Environmental and Social Impact Assessment) and ESMP (Environmental and Social Management Plans).

⁸ For instance: ESIA (Environmental and Social Impact Assessment) and ESMP (Environmental and Social Management Plans).

fully complies with Ukrainian legislation and regulations, on the basis of which the relevant tender documentation was created. We commit to (i) reassessing, in consultation with **[Department of Housing and Construction of the Kamianske City Council]**, any changes to the project design that may potentially cause negative environmental or social impacts; (ii) providing **Department of Housing and Construction of the Kamianske City Council** with a written notice and in a timely manner of any unanticipated environmental or social risks or impacts that arise during the execution of the contract and the implementation of the project previously not taken into account; and (iii) in consultation with **[Department of Housing and Construction of the Kamianske City Council]**, adjusting environmental and social monitoring and mitigation measures as necessary to assure compliance with our environmental and social obligations.

Environmental and social staff. We shall facilitate the contracting authority's ongoing monitoring and supervision of our compliance with the environmental and social obligations described above.

We accord the Contracting Authority and the EIB and auditors appointed by either of them, the right of inspection of all our accounts, records, electronic data and documents related to the environmental and social aspects of the current contract, as well as all those of our sub-contractors.

Name

In the capacity of

Signed

Duly authorised to sign the contract for and on behalf of

Date

Note to the Promoter: This Environmental and Social Covenant must be kept by the Promoter and made available, upon request, to the Bank.

This document is being executed in English and Ukraine. The English version is the operative document and the Ukrainian version is for convenience only. To the extent of any inconsistencies between the two versions the English version shall prevail.